

Schulsystem Školski sustav

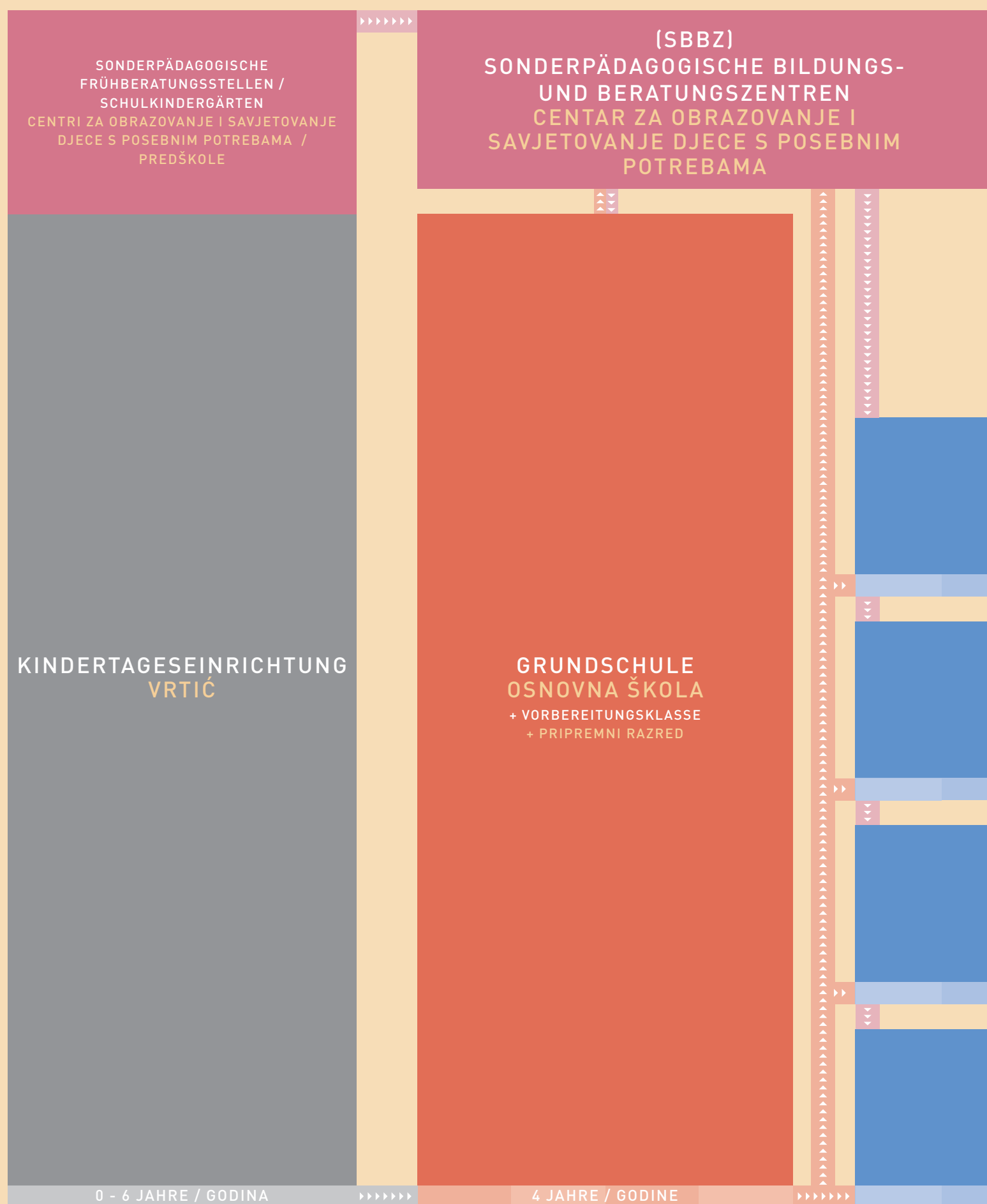
In Deutschland müssen alle Kinder und Jugendlichen bis zur Vollendung des 18. Lebensjahres zur Schule gehen. Der Schulbesuch an staatlichen Schulen ist kostenlos. Ihr Kind beginnt mit der Grundschule und wechselt nach 4 Jahren zu einer weiterführenden Schule. Das Schulsystem in Deutschland ist durchlässig, das heißt die SchülerInnen können unter bestimmten Voraussetzungen ihre Schulart wechseln.

U Njemačkoj sva djeca i mladi moraju ići u školu do 18. godine. Pohadanje nastave u državnim školama je besplatno. Vaše dijete kreće u osnovnu školu, a nakon 4 godine kreće u srednju školu. Školski sustav u Njemačkoj je fleksibilan, što znači da učenici pod određenim uvjetima mogu promijeniti svoj tip škole.

In Ulm gibt es auch private Schulen. Sie werden von einem privaten Träger geleitet. Ein privater Träger ist zum Beispiel ein Verein oder eine Kirchengemeinschaft. In privaten Schulen müssen Sie oft Schulgeld bezahlen. Ihr Kind kann die gleichen Abschlüsse erreichen wie an einer staatlichen Schule.

U Ulmu postojе i privatne škole. Njima upravlja privatni vlasnik. Privatni vlasnik je, primjerice, udruga ili crkvena zajednica. U privatnim školama obično postoji obveza plaćanja školarine. Vaše dijete može postići iste kvalifikacije kao u državnoj školi.

Schulsystem Školski sustav



SBBZ

- + INKLUSIVE BILDUNGSANGEBOTE
- + USLUGE INKLUZIVNOG OBRAZOVANJA

BERUFLICHE SCHULEN STRUKOVNE ŠKOLE

1 - 6 JAHRE / GODINA

HAUPT- UND WERKREALSCHULE NIŽA SREDNJA ŠKOLA I STRUKOVNA REALNA ŠKOLA

- + VORBEREITUNGSKLASSE
- + PRIPREMNI RAZRED

6 JAHRE / GODINA

REALSCHULE REALNA ŠKOLA

- + VORBEREITUNGSKLASSE
- + PRIPREMNI RAZRED

6 JAHRE / GODINA

GEMEINSCHAFTSSCHULE OPĆA ŠKOLA

- + VORBEREITUNGSKLASSE
- + PRIPREMNI RAZRED

6 JAHRE / GODINA

GYMNASIUM GIMNAZIJA

- + VORBEREITUNGSKLASSE
- + PRIPREMNI RAZRED

8 JAHRE / GODINA

MITTLERER BILDUNGSABSCHLUSS

FACHHOCHSCHULREIFE / ALLGEMEINE HOCHSCHULREIFE

UNIVERSITÄT/
HOCHSCHULE
FÜR
ANGEWANDTE
WISSESCHAFT
(FACHHOCH-
SCHULE)
SVEUČILIŠTE
/
SVEUČILIŠTE
PRIMIJE-
NIH
ZNANOSTI

3 - 10 JAHRE / GODINA

Allgemeines

Općenito

Grundschule

Osnovna škola (Grundschule)

Die Schulzeit beginnt mit der Grundschule. In Baden-Württemberg besuchen die SchülerInnen ab dem 6. Lebensjahr die Grundschule 4 Jahre lang.

Školovanje započinje u osnovnoj školi. U saveznoj pokrajini Baden-Württemberg učenici od 6. godine pohađaju osnovnu školu četiri godine.

Haupt- und Werkrealschule

Niža srednja škola i strukovna realna škola (Haupt- und Werkrealschule)

Die Werkrealschule umfasst die Klassen 5 bis 10. Die Besonderheit der Werkrealschule liegt in dem stark berufsbezogenen Profil. Nach 6 Jahren kann der mittlere Bildungsabschluss (Werkrealschulabschluss) erworben werden. Außerdem besteht die Möglichkeit am Ende von Klasse 9 oder Klasse 10 den Hauptschulabschluss zu machen.

Strukovna realna škola obuhvaća razrede od 5. do 10. Posebnost strukovne realne škole jest orijentiranost na izučavanje struke. Nakon 6 godina može se steći srednja obrazovna kvalifikacija (svjedodžba o završetku strukovne realne škole). Također postoji mogućnost završetka niže srednje škole na kraju 9. ili 10. razreda.

Realschule

Realna škola (Realschule)

Die Realschule umfasst die Klassen 5 bis 10 und wird mit der mittleren Reife (Realschulabschluss) abgeschlossen. Der Realschulabschluss eröffnet Ihrem Kind viele Wege für weitere schulische und berufliche Ziele. Außerdem besteht die Möglichkeit am Ende von Klasse 9 oder Klasse 10 den Hauptschulabschluss zu machen.

Realna škola obuhvaća razrede od 5. do 10. i učenik po završetku dobiva svjedodžbu o završenom srednjoškolskom obrazovanju srednjeg stupnja. Završetak realne škole pruža vašem djetetu mnoge mogućnosti za daljnje obrazovanje ili izučavanje struke. Također postoji mogućnost završetka niže srednje škole na kraju 9. ili 10. razreda.

Gymnasium

Gimnazija (Gymnasium)

Das Gymnasium umfasst die Klassen 5 bis 12. Nach 8 Jahren wird das Gymnasium mit der Abiturprüfung abgeschlossen. Mit dem Abitur wird die Zugangsberechtigung für ein Studium an einer Universität oder sonstigen Hochschule erworben.

Gimnazija obuhvaća razrede od 5. do 12. Nakon osam godina gimnazija se završava maturom. S položenom maturom učenik stječe pravo studiranja na sveučilištu ili nekom drugom fakultetu.

Gemeinschaftsschule

Opća škola (Gemeinschaftsschule)

Den Kern der Gemeinschaftsschule bilden die Klassenstufen 5 bis 10. Die Abschlüsse der Hauptschule können nach den Klassen 9 oder 10 abgelegt werden, der Realschulabschluss nach Klasse 10. Die Besonderheit der Gemeinschaftsschule liegt darin, dass SchülerInnen mit unterschiedlichen Bildungsniveaus zusammen lernen. Die Gemeinschaftsschule eröffnet Ihrem Kind viele Wege für weitere schulische und berufliche Ziele.

Opća škola obuhvaća razrede od 5. do 10. Svjedodžba niže srednje škole dobiva se nakon 9. ili 10. razreda, svjedodžba realne škole dobiva se nakon 10. razreda. Posebnost opće škole je što učenici s različitim razinama obrazovanja skupa uče. Opća škola pruža vašem djetetu mnoge mogućnosti za daljnje obrazovanje ili izučavanje struke.

Berufliche Schulen

Strukovne škole (Berufliche Schulen)

In der beruflichen Schule kann Ihr Kind: Eine berufliche Ausbildung machen oder einen allgemeinen Schulabschluss – vom Hauptschulabschluss bis zum Abitur – erwerben.

U strukovnoj školi vaše dijete može izučiti struku ili dobiti opću svjedodžbu, od završetka niže srednje škole pa sve do mature.

Herzlich Willkommen an unserer Schule!

Dobro došli u našu školu

Liebe Familie

Drage obitelji

Wir möchten, dass Sie und Ihr Kind sich bei uns wohlfühlen.

Hier einige Informationen zu unserer Schule!

Želimo da se vi i vaše dijete kod nas osjećate ugodno.

Evo nekoliko informacija o našoj školi!

Die Schule heißt

Škola se zove

Die Adresse ist

Adresa škole je

Die Telefonnummer ist

Telefonski broj škole je

Der Schulleiter / Die Schulleiterin heißt

Ravnatelj/ravnateljica škole je

Die Sekretärin heißt

und ist anwesend

Tajnica škole je i u školi je

Mo / Di / Mi / Do / Fr in der Zeit von

bis

pon/uto/sri/čet/pet od do

Der / die Klassenlehrer / in Ihres Kindes heißt

Učitelj/učiteljica vašeg djeteta zove se

Am besten erreichen Sie die Klassenlehrerin / den Klassenlehrer am

Mo / Di / Mi / Do / Fr in der Zeit von

bis

Učitelj/učiteljica je dostupan/dostupna

za razgovor u pon/uto/sri/čet/pet od do

Ihr Kind ist in Klasse

Vaše dijete je na nastavi

Einen aktuellen Stundenplan mit den Fächern und Zeiten fügen wir hinzu.

Dodat ćemo aktualni raspored sati.

Schulsystem
Školski sustav **01 – 04**

Schuljahr / Ferienkalender
Školska godina / kalendar praznika **08**

Stundenplan
Raspored sati **09**

Schulmaterialien
Školski materijal **10**

Schulteam
Školski tim **11 – 12**

Eltern und Schule
Roditelji i škola **13 – 14**

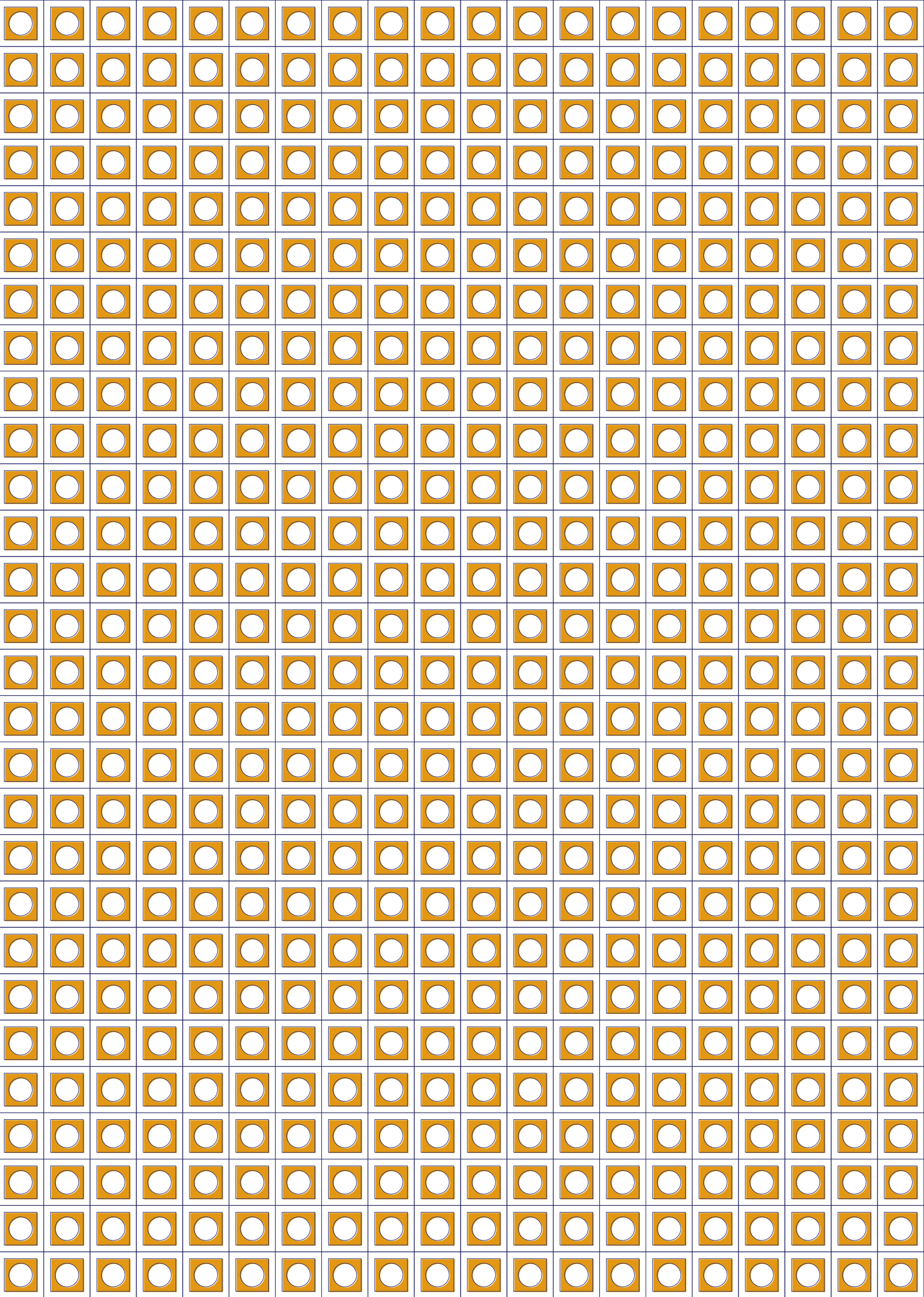
Unterstützung durch Stipendien
Podrška putem stipendija **15 – 16**

Weg zur Schule
Put do škole **17**

Informationsaustausch mit der Schule
Razmjena informacija sa školom **19**

Mein Kind ist krank!
Moje dijete se razboljelo! **20 – 21**

Abmeldung von der Schule
Odjava iz škole **22**



Schuljahr / Ferienkalender Školska godina / kalendar praznika

Jedes Schuljahr beginnt im September und endet im August.

Svaka školska godina započinje u rujnu i završava u kolovožu.

Ein Schuljahr ist in Deutschland in zwei Halbjahre geteilt.

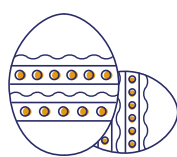
U Njemačkoj je školska godina podijeljena u dva polugodišta.

In einem Schuljahr haben die SchülerInnen in Baden-Württemberg:

U jednoj školskoj godini učenici u saveznoj pokrajini Baden-Württemberg imaju:



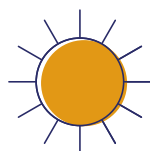
Winterferien
zimске praznike



Osterferien
uskršnje praznike



Pfingstferien
praznike povodom
blagdana Duhova



Sommerferien
ljetne praznike



Herbstferien
jesenske praznike



Weihnachtsferien
božićne praznike

Die aktuellen Ferientermine erhalten Sie am Anfang des Schuljahres von der Schule.

Trenutačne termine praznika saznat ćete u školi na početku školske godine.

Stundenplan



























Raspored sati

In Deutschland muss Ihr Kind täglich von Montag bis Freitag in die Schule gehen.

U Njemačkoj vaše dijete mora ići u školu svaki dan od ponedjeljka do petka.

Wie die Unterrichtszeit Ihres Kindes aussehen wird, erfahren Sie zu Beginn eines jeden Schuljahres über den Stundenplan. Eine Unterrichtsstunde dauert 45 Minuten.

Kada će se održavati nastava vašeg djeteta, saznat ćete na početku školske godine putem rasporeda sati. Školski sat traje 45 minuta.

Stunde Sat	Montag Ponedjeljak	Dienstag Utorak	Mittwoch Srijeda	Donnerstag Četvrtak	Freitag Petak
1					
2					
Pause Pauza					
3					
4					
Pause Pauza					
5					
6					
7					

Der Stundenplan zeigt Ihnen, wann der Unterricht täglich beginnt und endet und welche Fächer jeweils unterrichtet werden.

Raspored sati vam pokazuje kada nastava počinje i završava i koji se predmeti predaju.

Diesen erhalten Sie von der Klassenlehrkraft.

Raspored sati dobit ćete od nastavnika.

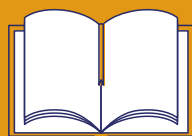


Schulmaterial

Školski materijal

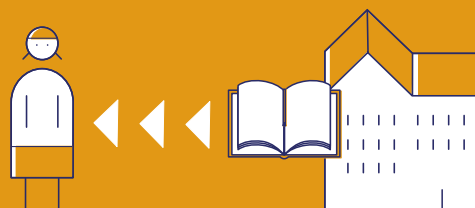
In allen staatlichen Schulen in Baden-Württemberg besteht Lernmittelfreiheit.

U svim državnim školama u saveznoj pokrajini Baden-Württemberg postoji oslobođenje od plaćanja školskih knjiga.



Schulbücher und andere nötige Lernmaterialien bekommen die Kinder in der Schule. Die Bücher werden am Ende eines Schuljahres zurückgegeben.

Djeca u školi dobivaju školske knjige i ostale potrebne materijale za učenje. Knjige se na kraju svake školske godine vraćaju u školu.



Allgemeines

Schulmaterial

Deutsch

Kroatisch

Općenito

Školski materijal

Njemački jezik

Hrvatski jezik

Am Anfang des Schuljahres (im September) sollen die Eltern ausreichend Geld und Zeit für den Kauf von notwendigen Schulsachen einplanen.

Na početku školske godine (u rujnu) roditelji bi trebali planirati dovoljno novca i vremena za kupnju potrebnog školskog pribora.



Federmäppchen
Pernica



Bleistifte
Olovke



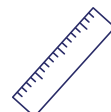
Buntstifte
Bojice



Spitzer
Šiljilo



Radiergummi
Gumica za brisanje



Lineal
Ravnalo



Schere
Škare



Klebstift
Ljepilo u stiku



Füller
Nalivpero



Tintenpatronen
Patrone za nalivpero



DIN A 4 - Heft
DIN A 4 bilježnica



DIN A 5 - Heft
DIN A 5 bilježnica



Vokabelheft
Rječnik



Hausaufgabenheft
Bilježnica za
domaću zadaću



Hefter
Bilježnice



Geo-Dreieck
Kutomjer



Ranzen oder Rucksack
Torba ili ruksak



Zirkel
Šestar



Zeichenblock
Blok za crtanje

Allgemeines

Schulteam

Deutsch

Kroatisch

Općenito

Školski tim

Njemački jezik

Hrvatski jezik

Schulteam Školski tim

Klassenlehrkraft Razrednik/razrednica



Die Klassenlehrkraft ist für Ihr Kind und für Sie die Bezugs- und Ansprechperson in der Schule. Bei Fragen oder Problemen, die Ihr Kind betreffen, wenden Sie sich bitte immer zuerst an die Klassenlehrkraft.

Razrednik je referentna i kontakt osoba u školi za vas i vaše dijete. U slučaju pitanja ili problema koji se tiču vašeg djeteta, molimo uvijek se prvo obratite razredniku/razrednici.

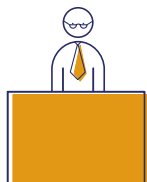
Fachlehrkraft Nastavnici



Fachlehrkräfte unterrichten in einzelnen Fächern. Zum Beispiel Musik, Sport, Kunst oder Technik.

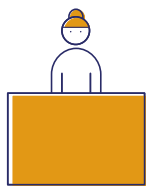
Nastavnici predaju pojedinačne predmete kao što su glazbena kultura, sport, likovna kultura ili tehnička kultura.

Schulleitung Uprava škole



Die Schulleitung ist verantwortlich für den Schulbetrieb. Das heißt die pädagogische, personelle und organisatorische Führung der Schule.

Uprava škole odgovorna je za vođenje škole odnosno pedagoško, kadrovsko i organizacijsko upravljanje školom.



Sekretariat Tajništvo

Es ist die zentrale Anlaufstelle in der Schule für Lehrkräfte, SchülerInnen und Eltern.

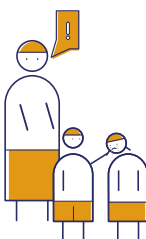
Tajništvo je središnji kontaktni ured u školi za učitelje, učenike i roditelje.



Hausmeisterdienst Domar

Der Hausmeisterdienst sorgt für Ordnung, kümmert sich um haustechnische Anlagen und unterstützt den reibungslosen Ablauf des Schulbetriebes.

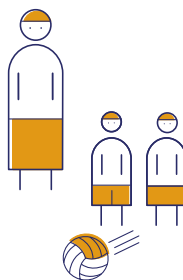
Domar osigurava red, brine se o tehničkim sustavima zgrade i održava nesmetano funkcioniranje škole.



Schulsozialarbeit Školski socijalni radnik

Hier bekommt Ihr Kind die Unterstützung bei persönlichen, familiären, schulischen und sozialen Problemen.

Ovdje vaše dijete dobiva podršku u slučaju osobnih, obiteljskih, školskih i društvenih problema.



Schulkindbetreuung Skrb o školskoj djeci

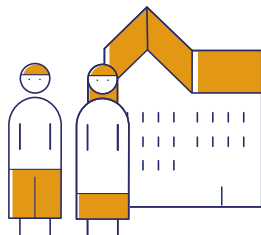
Das Team der Schulkindbetreuung begleitet Ihr Kind vor und nach dem Unterricht.

Die Betreuung umfasst zum Beispiel: Mittagessen, Sport- und Kreativangebote, freies Spiel

Ovaj tim skrbi o vašoj djeci prije i nakon nastave. Skrb, primjerice, obuhvaća ručak, ponudu sportskih i kreativnih sadržaja, slobodnu igru.

Eltern und Schule Roditelji i škola

Eltern und Schule Roditelji i škola



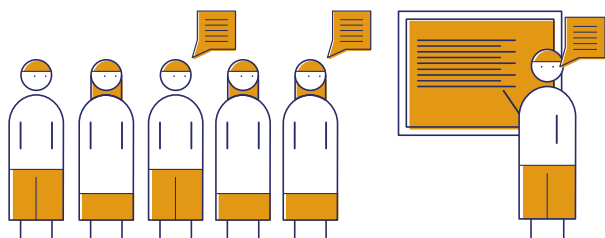
In Deutschland nehmen Eltern aktiv am Schulleben teil. Sie haben das Recht auf Mitwirkung. Das heißt, Eltern unterstützen die Arbeit der Schule, beteiligen sich am Schulleben und sind regelmäßig im Kontakt mit den Lehrkräften.

U Njemačkoj roditelji aktivno sudjeluju u radu škole. Imate pravo sudjelovanja. To znači da roditelji podržavaju rad škole, sudjeluju u radu škole i da su u redovnom kontaktu s učiteljima.

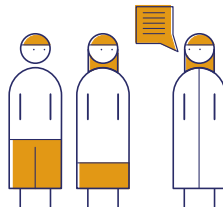
Elternabend (Klassenpflegschaftsabend) Roditeljski sastanci

Auf den Elternabenden werden alle wichtigen Themen rund um das Lernen und den Unterricht besprochen. Auch Ausflüge, Klassenfahrten und Anschaffungen sind Themen, aber auch Wünsche und Probleme.

Na roditeljskim sastancima razgovara se o svim važnim temama vezanim za učenje i nastavu. Također se razgovara i o putovanjima, školskim izletima i nabavkama, ali i o željama i problemima.



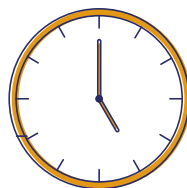
Elternsprechtage Informacije



Die Lehrkräfte informieren Sie über die Fortschritte und Entwicklung Ihres Kindes. Sie selbst können auch Fragen stellen und die Lehrkraft über Sorgen oder Schwierigkeiten informieren. Termine für Elternsprechtage teilt Ihnen die Klassenlehrkraft mit.

Učitelji vas obavještavaju o napretku i razvoju vašeg djeteta. Također možete sami postavljati pitanja i obavijestiti nastavnika o svim brigama ili poteškoćama. O terminima informacija će vas obavijestiti razrednik/razrednica.

Individuelle Elternsprechstunden Individualne informacije



Eltern können einen Termin vereinbaren, um sich mit den Lehrkräften auszutauschen.

Roditelji mogu ugovoriti sastanak s nastavnicima.

Elternbriefe

Pismo roditeljima

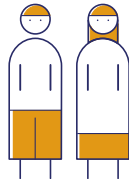


Über wichtige Mitteilungen und Termine informiert die Schule durch einen Elternbrief. Elternbriefe erhalten Sie in Papierform über Ihr Kind oder per E-Mail.

O važnim informacijama i terminima škola će vas obavijestiti pismom. Pismo ćete primiti putem vašeg djeteta ili e-poštom.

Elternvertretung

Predstavnik roditelja

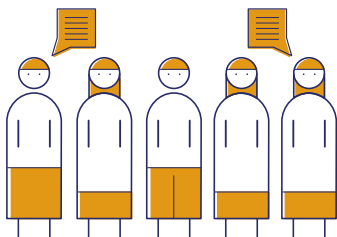


Jede Klasse wählt eine Elternvertretung. Sie sind Ansprechpersonen für klassenbezogene Themen und halten engen Kontakt zur Klassenlehrkraft. Sie sind Mitglieder im Elternbeirat.

Svaki razred ima predstavnika roditelja. To su kontakt osobe za informacije o razredu i održavaju bliski kontakt s razrednikom. Oni su članovi roditeljskog vijeća.

Elternbeirat

Roditeljsko vijeće



Der Elternbeirat wird am Anfang eines Schuljahres von den Elternvertretungen gewählt. Er vertritt die Interessen der Eltern. Der Elternbeirat und die Schulleitung arbeiten eng zusammen.

Članove roditeljskog vijeća biraju predstavnici roditelja na početku školske godine. Roditeljsko vijeće zastupa interese roditelja. Roditeljsko vijeće i uprava škole blisko surađuju.

Allgemeines

Unterstützung durch
Stipendien

Deutsch

Kroatisch

Općenito

Podrška putem
stipendija

Njemački jezik

Hrvatski jezik

Unterstützung durch Stipendien Podrška putem stipendija

Ihr Kind ist gut in der Schule und möchte noch mehr lernen?
Ihr Kind möchte eine Ausbildung oder ein Studium machen?

Ihr Kind hat ein besonderes Talent (Sport, Musik, ...)?

Vaše je dijete odličan učenik i želi naučiti još i više?

Vaše dijete želi ići u višu školu ili na studij?

Vaše dijete je posebno talentirano (sport, glazba,...)?

Aber Sie haben zu wenig Geld und können Ihr Kind nicht unterstützen?

Ali nemate dovoljno novca i ne možete podržati svoje dijete?



Verschiedene Programme helfen Ihrem Kind finanziell und mit zusätzlichen Kursen.
Diese Unterstützung nennt man Stipendium.

Razni programi pomažu vašem djetetu financijski i uz dodatne tečajeve. Takva podrška naziva se stipendija.



Für ein Stipendium muss sich Ihr Kind bewerben.

Vaše se dijete mora prijaviti za stipendiju.

Zwei Stipendien sind:
Dvije stipendije su za:

Talent im Land

! für Kinder, die das Abitur oder die Fachhochschulreife machen wollen
djecu koja žele položiti maturu ili stručnu maturu za upis na sveučilište primijenjenih znanosti

! für Kinder, die auch außerhalb der Schule engagiert sind
djecu koja su aktivna i izvan škole

Unterstützung: monatliches Geld, Beratung, Workshops und Seminare, Gemeinschaft mit anderen
Podrška: mjesečni prihod, savjeti, radionice i seminari, zajedništvo s drugima

www.talentimland.de

START-Stipendium

! für Kinder ab 14 Jahren, die noch drei Jahre in die Schule gehen
djecu od 14 godina koja još tri godine pohađaju školu

! für Kinder, deren Eltern nach Deutschland zugewandert sind
djecu čiji su roditelji doselili u Njemačku

! für Kinder, die noch mehr lernen möchten
djecu koja žele naučiti još više

Unterstützung: 3 Jahre Programm: jährliches Geld, Laptop, Beratung, verschiedene Veranstaltungen, Gemeinschaft mit anderen
Podrška: trogodišnji program: godišnji prihod, prijenosno računalo, savjeti, razna događanja, zajedništvo s drugima

www.start-stiftung.de

Es gibt viele andere Stipendien.
Dostupne su mnoge druge stipendije.

Hier können Sie nach einem passenden Stipendium für Ihr Kind suchen:
Pogodnu stipendiju za svoje dijete možete potražiti ovdje:

! www.stipendienlotse.de

! www2.daad.de/ausland/studieren/stipendium/de/70-stipendien-finden-und-bewerben

Für Studierende, die in Ulm das Abitur gemacht haben:
Za studente koji su položili maturu u Ulmu:

! www.alexanderspohnstiftung.de

Weg zur Schule Put do škole

Jeden Morgen muss Ihr Kind von Zuhause in die Schule gehen. Für den Schulweg gibt es verschiedene Möglichkeiten:

Svako jutro vaše dijete mora prijeći put od kuće do škole. Za put do škole postoje različite mogućnosti:

Bitte bringen Sie Ihr Kind nicht mit dem Auto in die Schule. Viele Autos vor der Schule sind gefährlich für die Kinder.

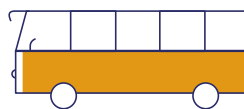
Molimo nemojte dovoziti dijete u školu automobilom. Mnogo automobila ispred škole opasno je za djecu.



Mit dem Fahrrad
biciklom



Zu Fuß
pješice



Mit den öffentlichen
Verkehrsmitteln
javnim prijevozom

Wenn Ihr Kind mit den öffentlichen Verkehrsmitteln in die Schule fährt, kosten die Fahrkarten Geld.

Ako se vaše dijete koristi javnim prijevozom za dolazak u školu, prijevoz je potrebno platiti.

Die Stadt Ulm zahlt für die Fahrten einen finanziellen Zuschuss an alle SchülerInnen in Ulm.

Grad Ulm plaća novčane subvencije za prijevoz svim učenicima u Ulmu.

Wie viel Geld Sie bekommen und welche Regeln es gibt, finden Sie hier:
www.ulm.de/leben-in-ulm/bildung-und-arbeit/schulen/schülerbeförderung

Koliko novca dobivate i koja su pravila možete pronaći ovdje:
www.ulm.de/leben-in-ulm/bildung-und-arbeit/schulen/schülerbeförderung



Hier können Sie auch Fahrkarten für Ihr Kind bestellen.

Ovdje također možete naručiti karte za prijevoz za svoje dijete.

Informationsaustausch mit der Schule

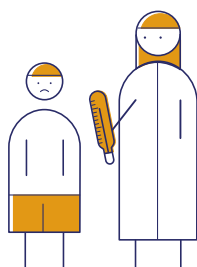
Razmjena informacija sa školom

Krankheit

Bolest

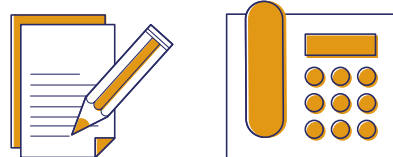
Wenn Ihr Kind krank ist und nicht zur Schule kann, muss es entschuldigt werden.

Ako je vaše dijete bolesno i ne može ići u školu, obavijestite školu.



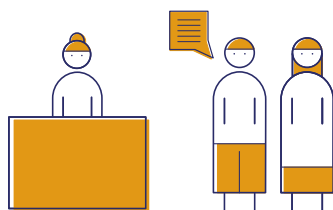
Sie können Ihr Kind zunächst telefonisch im Sekretariat entschuldigen. Ist Ihr Kind wieder gesund und besucht wieder die Schule, so muss es eine schriftliche Entschuldigung (für die Fehltage) vorlegen.

Obavijestiti školu možete pozivom tajništva škole. Ako je vaše dijete ponovno zdravo i može se vratiti u školu, morate dostaviti ispričnicu (za dane izbjivanja).



Anmeldung und Abmeldung

Prijava i odjava



Sie ziehen um, oder Ihr Kind wechselt die Schule? Dann müssen Sie es im Sekretariat der Schule ab- und an der neuen Schule anmelden. Sie müssen Ihr Kind zuerst an der neuen Schule anmelden, dann können Sie Ihr Kind an der alten Schule abmelden.

Selite se ili vaše dijete mijenja školu? Tada morate odjaviti vaše dijete u tajništvu dotadašnje škole i prijaviti ga u novu školu. Prvo morate prijaviti dijete u novu školu i tek ga tada odjaviti iz stare škole.

Allgemeines

Mein Kind ist krank!

Deutsch

Kroatisch

Općenito

Moje dijete se
razboljelo!

Njemački jezik

Hrvatski jezik

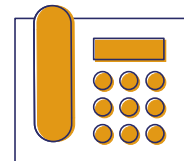
Mein Kind ist krank! Moje dijete se razboljelo!

Wenn Ihr Kind krank ist und nicht zur Schule kann, muss es entschuldigt werden.
Ako je vaše dijete bolesno i ne može ići u školu, obavijestite školu.

Anruf in der Schule Poziv školi

Ein Tag krank!
Dijete je jedan dan bolesno!

Bitte rufen Sie Ihre Schule an, bevor der Unterricht beginnt!
Molimo nazovite školu prije nego što počne nastava!



»Mein Name ist [Name]
»Moje ime je [ime]

Ich bin die Mutter / Vater von [Name] (Name des Kindes)
Majka/otac sam učenika [ime] (ime djeteta)

Sie / er geht in die Klasse [Klasse].
Pohađa razred [razred].

Meine Tochter / mein Sohn [Name] (Name des Kindes) ist krank.
Moja kći/moj sin [ime] (ime djeteta) je bolesna/bolestan.

Mein Kind kommt morgen wieder in die Schule.
Moje dijete će sutra doći u školu.

oder
ili

Mein Kind kommt am [Datum] (Datum) wieder in die Schule.
Moje dijete će doći [datum] (datum) ponovno u školu.

Vielen Dank.
Hvala.

Auf Wiedersehen.«
Srdačan pozdrav.«

Zwei Tage krank! Dijete je dva dana bolesno!

Wenn Ihr Kind am zweiten Tag auch krank ist, geben Sie bitte der Schule nochmal Bescheid.

Ako je vaše dijete i drugi dan bolesno, molimo vas da ponovno obavijestite školu.

»Meine Tochter / Mein Sohn [Name des Kindes] ist noch krank.

»Moja kći/moj sin [ime djeteta] je još bolesna/bolestan.

Mein Kind kommt voraussichtlich am [Datum] wieder in die Schule.

Moje dijete će najvjerojatnije [datum] doći u školu.

Vielen Dank. Hvala.

Auf Wiedersehen. « Srdačan pozdrav. «

Ihr Kind ist wieder gesund! Dijete je zdravo!

Ist Ihr Kind wieder gesund und besucht wieder die Schule, so muss es eine schriftliche Entschuldigung (für die Fehltage) vorlegen.

Ako je vaše dijete ponovno zdravo i može se vratiti u školu, morate dostaviti ispričnicu (za dane izbijanja).

Meine Tochter / mein Sohn [Name des Kindes] konnte

Moja kći/moj sin [ime djeteta] nije mogla/mogao pohadati nastavu

vom [] bis zum [] die Schule nicht besuchen,
od [] do [] jer je bila/bio

weil sie / er krank war.
bolesna/bolestan.

Unterschrift der Eltern
potpis roditelja

[]

Allgemeines

Abmeldung von
der Schule

Deutsch

Kroatisch

Općenito

Odjava iz škole

Njemački jezik

Hrvatski jezik

Abmeldung von der Schule Odjava iz škole

Ulm, den [] (Datum)
Ulm, dana [] (datum)

Abmeldung [] (Name des Kindes) von der Schule
Odjava [] (ime djeteta) iz škole

Sehr geehrte Damen und Herren,
Poštovani,

wir ziehen am [] (Datum des Umzugs) um.
selimo se [] (datum preseljenja).

Hiermit melde ich meine Tochter / meinen Sohn von der Schule ab.
Ovime odjavljujem svoju kći/svojeg sina iz škole.

Name des Kindes: []
Ime djeteta:

Geburtsdatum des Kindes: []
Datum rođenja djeteta:

Klasse: []
Razred:

Mein Kind [] (Name des Kindes) wird die []
Moje dijete [] (ime djeteta) pohađat će []

(Name der neuen Schule) in [] (Name der neuen Stadt) besuchen.
(naziv škole) u [] (naziv novog grada).

Unsere neue Adresse:
Naša nova adresa je:

[] (Name)
(naziv)

[] (Straße)
(ulica)

[] (Postleitzahl und Stadt)
(poštanski broj i grad)

Freundliche Grüße
Srdačan pozdrav,

[]

Unterschrift Eltern
potpis roditelja

